

Porsche Christophorus 334

Porsche China 保时捷（中国）汽车销售有限公司

PCCA: 燃情赛道

泛西伯利亚 **2008: 走近中国车队**

心手相连

不朽的传奇

全新保时捷中心落户冰城



以下篇幅主要介绍中国的情况。
图片和文本由 Porsche 保时捷（中国）汽车销售有限公司提供。



PCCA: 燃情赛道

2003年亚洲保时捷卡雷拉杯（PCCA）创立之际，几乎没人预料到此项赛事会受到保时捷爱好者、媒体和车手的密切关注。现如今，保时捷卡雷拉杯已经连续举办了六年，并成为亚洲首屈一指、如火如荼的系列赛车锦标赛。在竞争最为激烈的2008赛季，珠海国际赛车场和印尼仙图国际赛车场（临近首都雅加达）分别上演了关系全局的精彩较量。

文
John Lynch

在亚洲的赛车运动史上，如此多经验丰富的赛车高手和性能卓越的赛车同场竞技，还是前所未有的。在这一2008赛季的关键阶段，车手们充分发挥了保时捷911 GT3 Cup赛车输出功率高达420 hp的优势，为珠海和仙图的观众奉献了出色的速度盛宴。

按照单一品牌系列赛的惯例，所有参赛车队都要采用同一款赛车，对赛车的改装仅限于小规模。比赛间隙，各车队可根据赛道

状况和天气条件调整赛车的轮胎和设置。保时捷911 GT3 Cup赛车配备六档变速箱，车手能够在全速状态下自由换档，以适应快节奏的比赛。

驾驶这款性能出众的赛车的既有经验丰富的职业车手，也有年轻选手和业余车手，他们都渴望在赛道上证明自己的实力。在本赛季保时捷卡雷拉杯上，共有五支由保时捷中心赞助的中国车队参加，创造了赛事创立

以来的新纪录。中国车队强大的参赛阵容是本赛季的又一看点。职业车手组（A组）的比赛中，香港著名车手欧阳若曦和李英健在过去五个赛季的表现可圈可点，赢得了竞争对手的尊敬。而在半职业车手组（B组）的比赛中，马清扬是冠军的有力争夺者。

6月22日在珠海进行的第五、六回合的比赛中，参赛的职业车手和业余车手都是久经沙场的老将。比赛开始前，南京追星车队的德国著名车手克里斯蒂安·门泽尔在锦标赛积分榜上领先珠海赛道纪录保持者欧阳若曦9分。然而，在第五回合中先声夺人的却是积分榜上排名第三的克里斯蒂安·琼斯，他在比赛中创出1分39秒607的排位赛最快圈速，摘得杆位。

在第五、第六回合的正式比赛中，琼斯的起步优势发挥了至关重要的作用，他从起点开始便一路领先，直到终点。眼见无法超越琼斯，卫冕冠军瑟肯只得与欧阳若曦在亚军角逐战中展开厮杀。

主场作战的欧阳若曦状态神勇，在珠海站

全力备战的车队工作人员和车手





珠海国际赛车场上的激烈赛况



第六回合比赛前三名（左起）：蒂姆·瑟肯（第二名）、克里斯蒂安·琼斯（第一名）、欧阳若曦（第三名）

的两回合比赛中都赢得了季军。这位香港车手在中国观众的喝彩声中登上领奖台，经过此役，他在锦标赛积分榜上的位置已经超过门泽尔，排名第一。

比赛结束后，车手们聚到了一起。夕阳西下，保时捷爱好者和车手一同为四川汶川大地震募集善款。赛道上满是保时捷的车迷，他们在尽情享受赛车乐趣的同时，也为慈善事业尽了绵薄之力。而在活动之余，车手们也在认真思考怎样利用好接下来长达一个月的准备期，因为印尼站的比赛前要到7月20日开战。

一个月后，2008赛季保时捷卡雷拉杯第

七、八回合的比赛在印尼仙图国际赛车场举行。参赛车队遭遇到一系列不利状况。然而事实证明，高难度的赛道和潮湿的环境没有给车手和911 GT3 Cup赛车造成麻烦，两回合比赛的激烈程度有增无减。

在珠海站比赛中令人印象深刻的欧阳若曦，在印尼再次展现出了出色的驾驭能力。虽然在第八回合中，英国选手瑟肯获得冠军，屈居亚军的欧阳若曦未能进一步拉开与他的积分差距，但欧阳若曦仍以11分的领先优势位居积分榜首位，遥遥领先于瑟肯和门泽尔，充分显示了王者风范。2008赛季保时捷卡雷拉杯最后一回合的比赛将于11月8日在巴林进行，届时欧阳若曦将

力争摘得在该赛事中的第二座冠军奖杯。

而最近的一轮比赛将于9月26日在新加坡举行。本轮比赛将首次在夜间进行，同时也是世界F1大奖赛的支持赛事。

每每比赛之后，车手们都会聚首分析当天的赛况，同时预测下一轮的形势。无论是赛道老将、初生牛犊还是业余好手，彼此都亲密无间，互相尊重，气氛非常融洽。虽说究竟鹿死谁手尚不确定，但有一件事是肯定的：最后一轮比赛结束后，车手们又将有机会围坐在一起，一同分享对赛车、对速度和保时捷的热爱。

参赛车队在仙图享受热情款待



第七回合比赛前三名（左起）：克里斯蒂安·门泽尔（第三名）、欧阳若曦（第一名）、蒂姆·瑟肯（第二名）



PCCA 车队档案

2008 赛季亚洲保时捷卡雷拉杯共有五支中国车队参加，创造了赛事创立以来的新纪录。本期《Christophorus》杂志将为您详细介绍中国车队参加保时捷卡雷拉杯以来最强大的参赛阵容。



车队：捷成车队
香港保时捷中心
车手：欧阳若曦



车队：追星车队
南京保时捷中心
车手：克里斯蒂安·门泽尔



参赛车手的合照

捷成车队自 2004 赛季参与亚洲保时捷卡雷拉杯以来，在赛道上所向披靡。该车队能取得如此辉煌的成绩，香港车手欧阳若曦功不可没。过去的四个赛季中，他凭借坚韧顽强的毅力，跻身表现最为稳固的车手之列。2006 赛季，欧阳若曦荣膺此项赛事年度总冠军，捷成车队也顺利成为亚洲赛车运动的引领者。毋庸置疑，欧阳若曦和捷成车队仍然是本赛季的夺冠热门。赛季伊始，捷成车队每回合均位列三甲，在 3 月的马来西亚站比赛和 7 月的印尼森图站比赛上更拔得头筹。

德国著名车手克里斯蒂安·门泽尔在亚洲的第一个赛季表现不同凡响。前四回合比赛中，他分别获得两次冠军和两次亚军，是公认的热门选手。他在驾驶以保时捷为代表的强劲性能赛车方面拥有丰富经验。2001 年他驾驶保时捷 911 GT3 RS 赢得了美国戴通纳 (Daytona) 24 小时大赛 GT 组冠军，2005 年又夺得了德国保时捷卡雷拉杯冠军。签约这位车手可谓南京追星车队的明智之举。



车队：百得利车队
北京/天津保时捷中心
车手：李英健

百得利车队是由北京保时捷中心和天津保时捷中心联合组建的，香港车手李英健作为该车队的车手驾驶 911 GT3 Cup 赛车争夺冠军奖杯。李英健在 2006 和 2007 赛季参加过几站比赛，获得瞩目，而 2008 赛季他将首次参加整季比赛。去年，他仅参加了七场比赛，六次跻身三甲，两次在珠海夺冠。他的丰富经验对取得比赛胜利至关重要。第五回合珠海站比赛开始之前，他已经两次获得亚军。



车队：格鲁普艾姆车队
青岛保时捷中心
车手：蒂姆·瑟肯

为了击败强劲的挑战者、成功卫冕保时捷卡雷拉杯，格鲁普艾姆车队将充分发挥在技术和经验上的优势。2007 年，首次参与此项赛事的英国车手瑟肯代表格鲁普艾姆车队获得了总冠军的殊荣。他的赛道技术和冠军背景对本赛季的格鲁普艾姆车队而言弥足珍贵。瑟肯的职业生涯堪称完美，其中包括两次 GT 冠军和保时捷杯最佳车手的荣誉。上赛季的出色表现使他成为冠军的最有力争夺者。



车队：康顺车队
武汉保时捷中心
车手：张灵康

康顺车队本赛季首次在保时捷卡雷拉杯亮相，表现值得期待。新加坡车手张灵康将驾驶保时捷 911 GT3 Cup 赛车参赛。2004 年张灵康曾获得此项赛事第七名，他希望本赛季成绩有所突破。这位 32 岁的车手的身上奔腾着驾驶的血脉，还与父亲、兄弟和儿子一同分享赛车的热情。他对赛车运动的热爱有望为康顺车队创造更好的成绩。◀



体验新款Cayenne Turbo S, 请登陆www.porsche.cn或亲临保时捷中心。

强者自强

新款保时捷 **Cayenne Turbo S**



60 Years of Porsche
1948 - 2008



PORSCHE

泛西伯利亚 2008：走近中国车队

7 月的一个早晨，天气还算凉爽，来自世界各地的参赛车队在莫斯科标志性建筑“红场”上集结。莫斯科市副市长 **Juri Rossljak** 致辞欢迎各国车手来到欧洲最大的城市，并宣布 **2008 泛西伯利亚拉力赛** 正式开始。仪式结束后，参赛车手将迎来比赛生涯中前所未有的艰苦赛事，展开整整两周的跋涉。他们的目标只有一个——蒙古首都乌兰巴托。



龚象元（左）和罗丁

在准越野车的世界里，泛西伯利亚拉力赛堪称世界上最艰难的马拉松越野赛。由于赛事主办方对赛车的技术改装有着严格限制，这段赛程也成为检验 SUV 性能的良好时机。今年，硝烟弥漫的泛西伯利亚拉力赛迎来了保时捷中国车队这个新成员。

代表由捷成与 FCACA 赞助的保时捷中国车队参赛的车手是经验丰富的罗丁和龚象元，他们渴望在这一从莫斯科到乌兰巴托的拉力赛中发挥上佳表现。他们和各国车手

一起，克服恶劣的自然条件，驾驶赛车征战 7,000 多公里的越野赛道。

罗丁是第一位角逐泛西伯利亚拉力赛的中国车手。他曾三次参加巴黎—达喀尔拉力赛，具备丰富的越野经验，是代表中国车队参赛的不二人选。与罗丁搭档的是领航经验丰富的新加坡车手龚象元，后者去年曾以亚太车队的车手身份参赛，因而顺理成章地成为保时捷中国车队的副驾驶。龚象元本人是新加坡保时捷俱乐部的副会长，

非常熟悉保时捷赛车的特性，这对于征战艰苦的拉力赛而言是十分重要的。

保时捷中国车队初次亮相 2008 泛西伯利亚拉力赛的表现可圈可点，几次在特别路段取得前十名的好成绩。然而由于技术问题，中国车队不得不提前退出了比赛。但是，此次参赛经验也让所有人都对未来产生了期待，盼望着能在更多的主要车赛上看到中国之队的身影。



保时捷中国车队（8 号）奋力前行



旅途中的精彩看点



心手相连

Porsche 保时捷中国携手联合国儿童基金会，援助汶川地震灾区

5·12 四川汶川地震是一场举世震惊的悲剧，不仅造成了巨大的人员伤亡（截稿时死亡人数已近 7 万人），也导致数十万人失去家园，不计其数的孩子成为孤儿或失去必要的生活保障。在这一关键时刻，保时捷中国果断地携手联合国儿童基金会，加入到地震灾区的灾后重建工作中。

文
John Lynch



PORSCHE

地震发生后，保时捷中国立即伸出援手，向联合国儿童基金会设立的救援基金捐款 50 万欧元（约合 540 万元人民币），保时捷在全中国的经销商也将向救援基金捐款。由此，保时捷已成为救助计划的重要合作伙伴。

保时捷中国的捐款将用于向受灾儿童提供食物、饮用水、卫生设施等必需品，以及向震区儿童提供心理援助，帮助他们治愈心灵创伤。此次捐款是保时捷与联合国儿童基金会在中国合作的开始，双方还将在全国范围内开展长期合作，关爱那些需要帮助的儿童。

在宣布这一合作关系时，保时捷中国董事总经理柏涵慕先生 (Mr. Helmut Broeker) 表示，此次发生在四川的大地震是“一场令人悲恸的大灾难”，保时捷中国将与联合国儿童基金会携手，“为中国未来的栋梁之材献上一己之力”。



保时捷中国董事总经理柏涵慕先生（右）、联合国儿童基金会驻中国办事处项目筹款拓展官钟德新先生

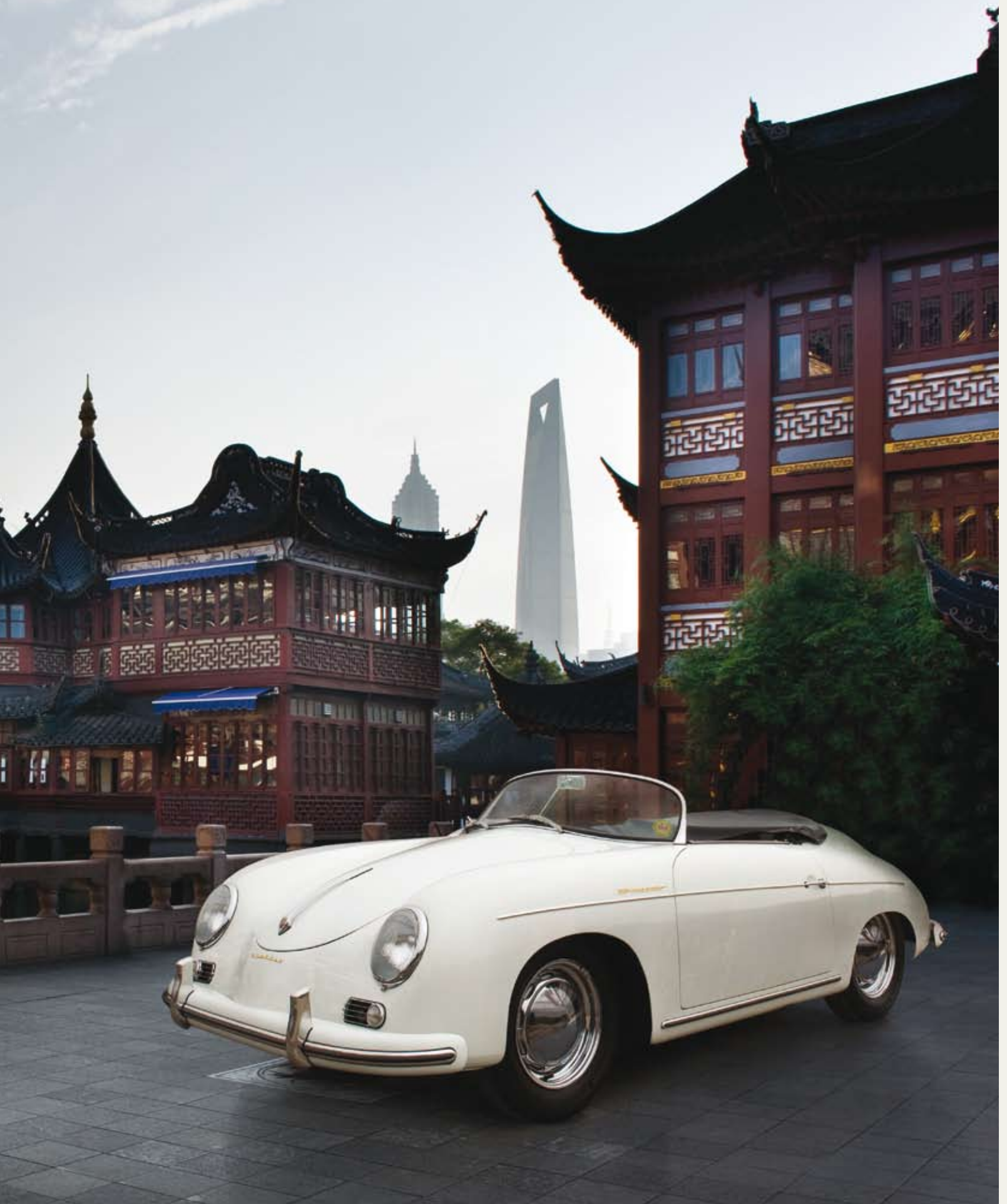
不朽的传奇

中国上海，一座日新月异的都市。《Christophorus》杂志此番携多款保时捷经典车型，追访上海具有历史意义的建筑。

撰文
John Lynch

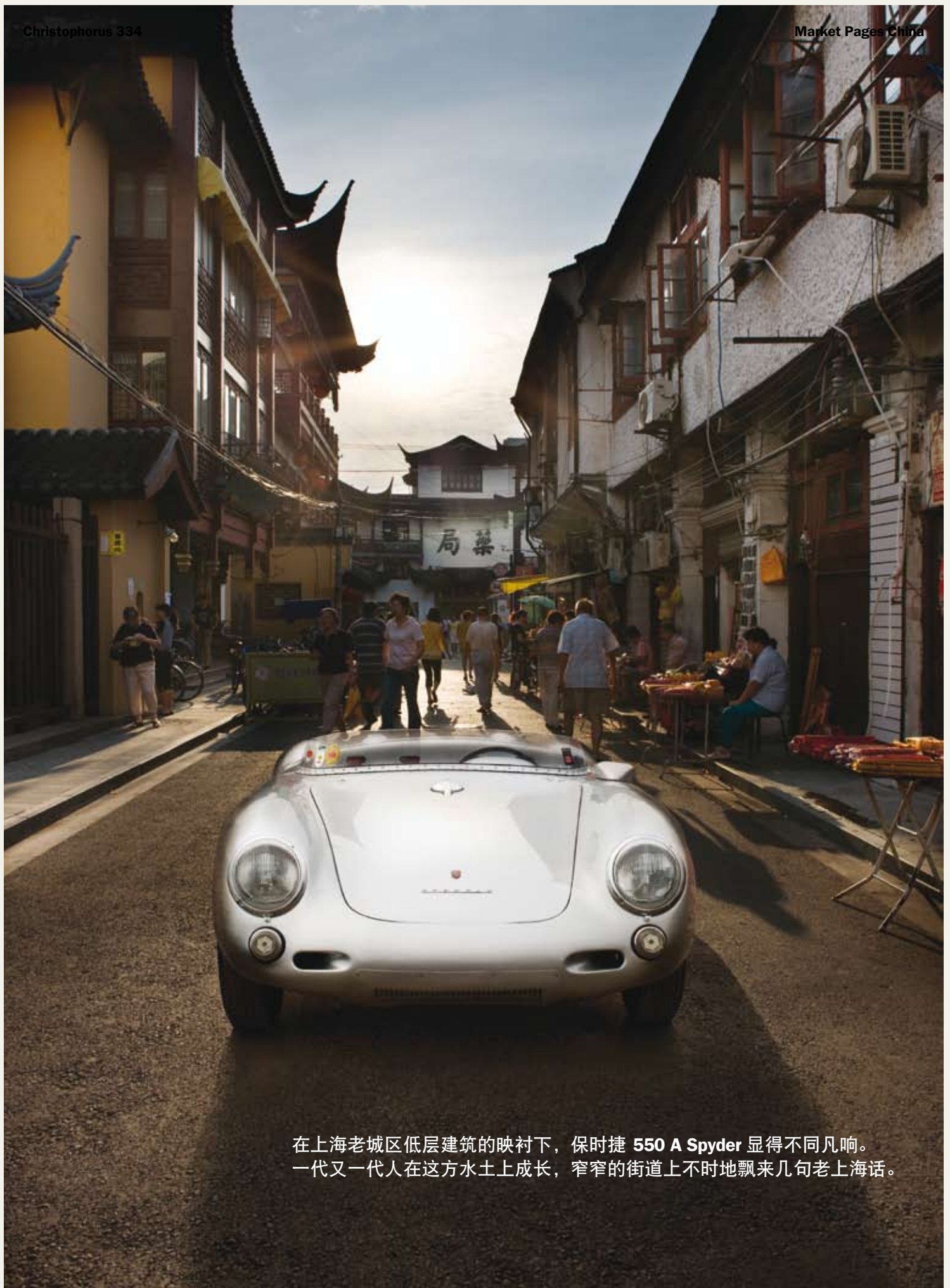
摄影
Derryck Menere

初晓时分，保时捷 356 Speedster 静静地停在豫园一角。这座明代园林是嘉靖年间一位高官为纪念他的父亲而建立的。远处高高耸立的环球金融中心似乎象征着上海光明的未来。





停在多伦路文化街鸿德堂门口的保时捷 550 A Spyder。
这座基督教堂建于 1928 年，曾为公共租界中的外籍人士
服务，见证了西方文化对上海的影响。



在上海老城区低层建筑的映衬下，保时捷 **550 A Spyder** 显得不同凡响。一代又一代人在这方水土上成长，窄窄的街道上不时地飘来几句老上海话。



外滩边，保时捷 **911 S Targa** 沐浴在璀璨夜光中，与对岸浦东的高楼大厦交相辉映。近 **20** 年来，中国经济飞速发展，上海早已从昔日的渔村发展成充满活力的国际化城市。





体验新款911, 请登陆www.porsche.cn或亲临保时捷中心。

传奇, 正在延续。

新款保时捷911 Carrera 全系

在日臻完美的道路上精勤不息, 配置Porsche Doppelkupplung (PDK)双离合器变速箱, 让驾驭境界超凡升华;

并以直接燃油喷射技术(DFI)引领动力革命, 尽显精益求精的传奇之道。



保时捷推荐 Mobil 1



PORSCHE



全新保时捷中心落户冰城

在哈尔滨保时捷中心的开幕典礼上，到处都洋溢着足以消解冰雪的灿烂笑容。

文
Steve Thomson

初夏的6月18日，保时捷大家庭迎来了中国最新一家保时捷中心的开幕，政府官员、媒体代表和保时捷爱好者在位于市中心的崭新展厅内出席了开幕典礼。嘉宾们一边参观着保时捷的全系车型，一边分享着他们的热情。

哈尔滨早已习惯了这种盛大的场面，要知道，当地著名的冰雪节每年都可吸引数千名游客光临。哈尔滨的城市建筑融合了欧洲风情与中华传统，赋予其东西方文化交融的特色。作为黑龙江省的省会，哈尔滨势必将创造繁荣的未来。

期待是此次开幕典礼的主旋律。值得人们期待的有两个方面：一是在这座设施一流的保时捷中心里享受到保时捷全球统一的高品质服务；二是在即将到来的一年里，哈尔滨保时捷中心将告别暂馆，届时规模更大的展厅将正式投入运营。这一切无疑昭示了保时捷对于中国东北市场的重视和承诺。

保时捷中国董事总经理柏涵慕先生 (Mr. Helmut Broeker) 在致辞中强调了哈尔滨对于中国市场增长的重要性，并再次重申了保时捷为该地区用户提供优质服务的决心。哈尔滨保时捷中心总经理梁智锋先生也十分激动地表示，哈尔滨保时捷中心将为当地的保时捷车主和爱好者们提供前所未有的完善服务。

“我们致力于为哈尔滨及周边地区的顾客带来保时捷的顶级跑车以及世界一流的服务。我诚挚地欢迎所有保时捷车迷以及顾客前来展厅参观，并亲身感受全新的哈尔滨保时捷中心。”梁智锋先生说。

这个夏夜对于保时捷以及哈尔滨来说都具有不同寻常的意义。毋庸置疑，这座城市将在保时捷的传奇中再续激动人心的一笔。

Porsche China
保时捷（中国）汽车销售有限公司

中国上海南京西路 288 号
创兴金融中心 18 楼
邮编：200003

Helmut Broeker
董事总经理

中国区联络人：
Patrick Pesch
市场经理

电话：+86-21-23215 911
传真：+86-21-63723 911

电子邮箱：marketing@porsche.cn
网址：www.porsche.cn